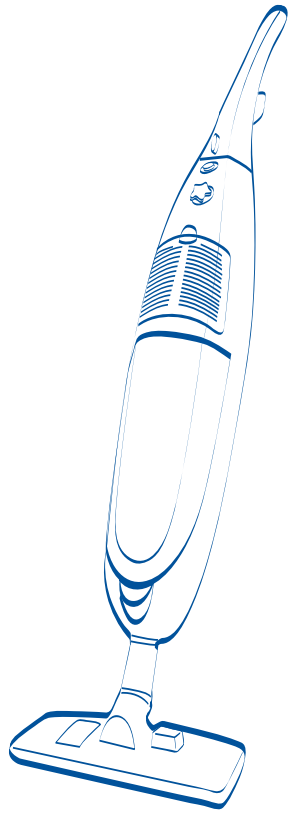
Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 1

TERMOZETA®

Call free
800-753688

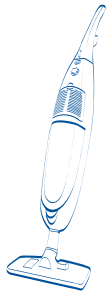
SE40 no bag

Libretto Istruzioni
Instruction Booklet
Mode D'emploi
Gebrauchsanweisung
Libro De Instrucciones
Instruçoes



TERMOZETA®

SE40 no bag



DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DONNÉES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

DATOS TÉCNICOS

DADOS TÉCNICOS

SE40 no bag
Type 304001

230V ~ 50 Hz
800W nom.
1000 W max
Made in P.R.C.

CE

TERMOZETA®

•••• GERMANY

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER
Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/1 08/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungssanktionen.

•••• SPAIN

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS
Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

•••• PORTUGAL

INFORMAÇÕES AOS UTENTES
Nos termos das Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, além da eliminação de resíduos sólidos.

- O símbolo no contentor traçado indicado no aparelho significa que o produto ao fim de sua vida útil, deverá ser eliminado separadamente de outros resíduos sólidos.
- O utente deverá, portanto, entregar o aparelho após o término de sua vida útil, aos centros encarregados pela colecta diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou mesmo, entregá-lo de volta ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um.
- A colecta diferenciada adequada para a eliminação sucessiva do aparelho fora de uso a ser reciclado, para o tratamento do lixo em modo compatível com o ambiente, contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao meio ambiente e à saúde e facilita a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho é constituído.
- A eliminação do produto sem respeitar as normas por parte do utente implica na aplicação das sanções de acordo com as leis vigentes.

FIG. A

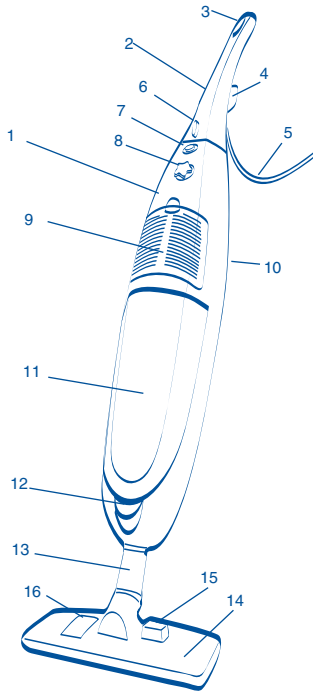


FIG. C

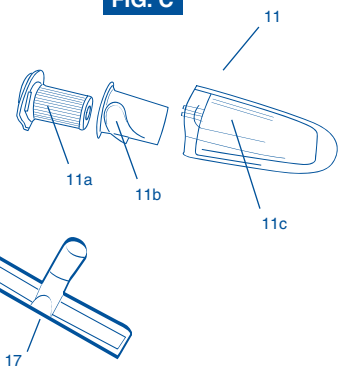
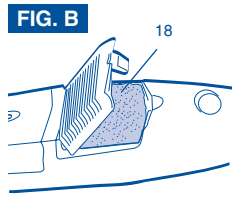


FIG. B



GB

APPLIANCE DESCRIPTION (FIG. A-B-C)

1. Appliance body
2. Handle
3. Eyelet for hanging appliance
4. Folding hook for cord winding
5. Power cord
6. Handle fastening screw
7. ON/OFF switch (0/I)
8. Power control knob
9. Filter grill for air discharge
10. Cord winding hook
11. Filter / powder container group **(fig.C)**

11a. Filter
11b. Filter holding frame
11c. Powder container

12. Filter / container group releasing push-button
13. Connecting tube for brush accessory
14. Dual-function brush for hard floors and carpets
15. Foot key to extract bristles
16. Foot key to withdraw bristles
17. Brush for parquet
18. Filter for air discharge **(fig.B)**

I

DESCRIZIONE APPARECCHIO (FIG.A-B-C)

1. Corpo apparecchio
2. Manico/impugnatura
3. Foro per appendere l'apparecchio
4. Gancio avvolgicavo pieghevole
5. Cavo di alimentazione
6. Vite di fissaggio impugnatura
7. Interruttore di accensione 0/I
8. Manopola di regolazione della potenza
9. Griglia per filtro di fuoriuscita dell'aria
10. Gancio avvolgicavo
11. Gruppo filtro /contenitore polvere **(fig.C)**

11a. Filtro
11b. Telaio porta filtro
11c. Contenitore della polvere

12. Pulsante di sgancio gruppo filtro /contenitore
13. Tubo innesto accessorio a spazzola
14. Spazzola doppio uso pavimenti/moquette
15. Tasto a pedale per estrarre le setole
16. Tasto a pedale per ritrarre le setole
17. Spazzola per parquet
18. Filtro per fuoriuscita d'aria **(fig.B)**

F

DESCRIPTION DE L'APPAREIL (FIG. A-B-C)

1. Corps de l'appareil
2. Manche/poignée
3. Trou pour suspendre l'appareil
4. Crochet pour enrouler le cordon pliable
5. Cordon d'alimentation
6. Vis de fixation de la poignée
7. Interrupteur d'allumage 0/I
8. Bouton de réglage de la puissance
9. Grille pour le filtre de sortie de l'air
10. Crochet pour enrouler le câble
11. Groupe filtre / conteneur de poudre **(fig.C)**

11a. Filtre
11b. Châssis porte-filtre
11c. Conteneur de poudre

12. Bouton poussoir pour décrochage du groupe filtre / conteneur
13. Tuyau de branchement de l'accessoire brosses
14. Brosse double usage pour sols/moquettes
15. Pédale pour brosse sortie
16. Pédale pour brosse rentrée
17. Brosse pour parquet
18. Filtre de la sortie d'air **(fig.B)**

FIG. A

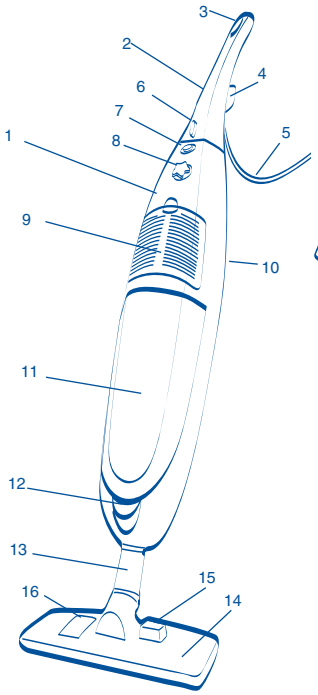


FIG. B

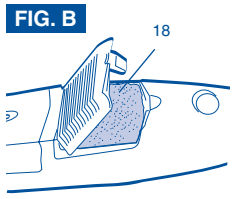
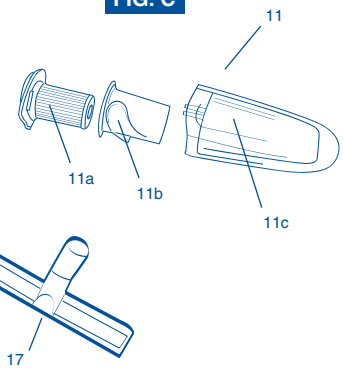


FIG. C



E

DESCRIPCIÓN APARATO (FIG.A-B-C)

1. Cuerpo aparato
2. Mango/empuñadura
3. Orificio para colgar el aparato
4. Gancho enrollacables plegable
5. Cable de alimentación
6. Tornillo de fijación empuñadura
7. Interruptor de encendido 0/I
8. Rueda de regulación de la potencia
9. Rejilla para filtro de salida del aire
10. Gancho enrollacables
11. Grupo filtro / contenedor de polvo **(fig.C)**

11a. Filtro
11b. Portafiltro
11c. Contenedor de polvo
12. Botón de disparo grupo filtro / contenedor
13. Tubo accesorio con cepillo
14. Cepillo doble uso suelos/moquetas
15. Botón de pedal para extraer las cerdas
16. Botón de pedal para retirar las cerdas
17. Cepillo para parqué
28. Filtro para salida del aire **(fig.B)**

D

BESCHREIBUNG DES GERÄTS (ABB.A-B-C)

1. Gerätekorpus
2. Stiel/Griff
3. Öse zum Aufhängen des Geräts
4. Beweglicher Haken zum Kabelaufrollen
5. Versorgungskabel
6. Schraube zur Griffbefestigung
7. Ein-/Ausschalter 0/I
8. Drehknopf zur Leistungsregulierung
9. Filteröffnungen Luftaustritt
10. Haken zum Kabelaufrollen
11. Gruppe Filter / Pulverhalter **(Abb.C)**

11a. Filter
11b. Rahmen Filterhalter
11c. Pulverhalter
12. Entriegelungsknopf Gruppe Filter / Filterhalter
13. Verbindungsrohrstück Bürstenzubehör
14. Bürste für zweifache Verwendung glatte Böden/Teppichboden
15. Fußschalter zum Ausfahren der Borsten
16. Fußschalter zum Einziehen der Borsten
17. Parkettbürste
18. Filter Luftaustritt **(Abb.B)**

P

DESCRIÇÃO APARELHO (FIG.A-B-C)

1. Corpo do aparelho
2. Braço/pega
3. Furo para pendurar o aparelho
4. Gancho para enrolar o cabo desdobrável
5. Cabo de alimentação
6. Parafuso de fixação da pega
7. Interruptor para ligar 0/I
8. Botão para o ajuste da potência
9. Grelha para o filtro de saída do ar
10. Gancho para enrolar o cabo
11. Grupo de filtro / recipiente em pó **(fig.C)**

11a. Filtro
11b. Porta filtro
11c. Recipiente em pó
12. Button de disparo grupo filtro / recipiente
13. Tubo de engate acessório com escova
14. Escova com uso duplo pavimentos/alcatifa
15. Tecla com pedal para extrair os pêlos
16. Tecla com pedal para retirar os pêlos
17. Escova para parquet
18. Filtro para a saída do ar **(fig.B)**

•••• ITALY

INFORMAZIONE AGLI UTENTI
Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

•••• UNITED KINGDOM

INFORMATION FOR USERS
In accordance with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

•••• FRANCE

INFORMATIONS AUX USAGERS
Aux termes des Directives européennes 2002/95/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'usager devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective, pour l'envoi de l'appareil inutilisable au recyclage, au traitement ou à l'élimination, bien entendu dans le respect de l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs sur ce dernier ainsi que sur la santé et facilite le recyclage des matériaux composant l'appareil.
- L'élimination illégale du produit par l'usager est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 9

SUBSTIUIÇÃO DO FILTRO PÒ

Atar o recipiente (11c) e o suporte de filtro (11b) com água: antes de reassemble as partes se certificar de que eles estão completamente secos. Atar o filtro (11a) com um jato de ar.

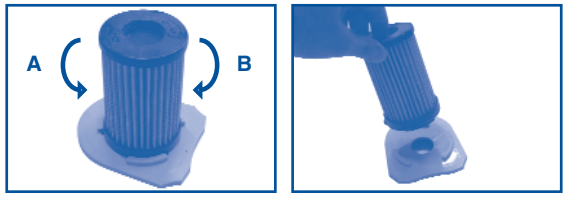


FIG. N

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Desligue sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer tipo de operação de limpeza e de manutenção.

- Para a limpeza do corpo do aparelho (1) e dos acessórios com escova utilize exclusivamente um pano macio e ligeiramente húmido. Nunca utilize soluções ácidas ou substâncias abrasivas.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria.**Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.**
- **Antes de utilizar novamente o aparelho certifique-se que todas as partes estejam completamente secas.**
- Limpe periodicamente e em caso de necessidade substitua o filtro para a saída do ar (18) colocado atrás da grelha (9).
- Para a compra dos filtros contacte exclusivamente os centros de assistência autorizados pela TERMOZETA e solicite as peças sobressalentes originais.

Termozeta S.p.A. reserva-se o direito de modificar técnica e/ou esteticamente os seus produtos, para melhoria da sua performance, sem aviso prévio.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

• Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzatelo e rivolgetevi presso un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciate gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificate che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della vostra abitazione. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzate esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandovi che siano compatibili con la potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per l'aspirazione di polvere ad uso domestico.
- Per motivi di sicurezza fate attenzione a:
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati;
  - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico;
  - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia …);
  - non permettere che l'apparecchio venga utilizzato da bambini o incapaci;
  - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente;
  - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza;
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnetelo e non manomettetelo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedete l'utilizzo di ricambi originali.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.

ISTRUZIONI PER L'USO

MONTAGGIO

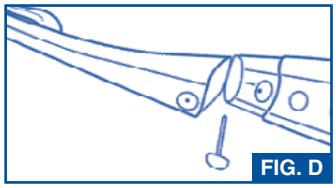


FIG. D

- **Effettuare le seguenti operazioni ad apparecchio spento e con la spina scollegata dalla presa di corrente.**

- Inserite il manico (2) sulla parte superiore del corpo apparecchio (1) fino al suo incastro.
- Inserite la vite di fissaggio (6) nel suo alloggiamento ed avvitarla in senso orario per bloccare tutto il gruppo (Fig. D).
- Agganciate al tubo (13) la spazzola doppio uso (14) o la spazzola per il parquet (17) (Fig. E).

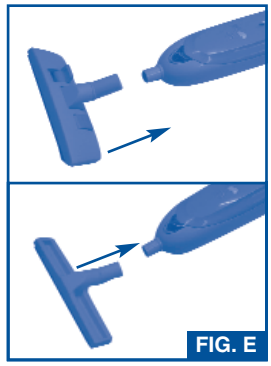


FIG. E

- **Spazzola doppio uso** (14) (pavimenti/tappeti e moquette): Può essere utilizzata con setole estratte per aspirare su superfici lisce e dure (es.pavimenti), oppure con setole ritratte su tappeti e moquette. Per estrarre o ritrarre le setole è sufficiente agire sul pedali (15) o (16) della spazzola.

- **Spazzola per parquet** (17).
  Questa spazzola è indicata per le superfici delicate come parquet.

MESSA IN FUNZIONE

- Assicuratevi che il gruppo filtro/contenitore della polvere (11) sia correttamente posizionato nell'apposita sede. Per maggiori indicazioni, leggete il paragrafo "MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL GRUPPO FILTRO/CONTENITORE (11)".
- Svolgete completamente il cavo d'alimentazione (5) ed inserite la spina nella presa di corrente.
- Premete l'interruttore (7) portandolo in posizione 1 per accendere l'apparecchio.
- Quando il contenitore raccogli polvere è pieno al 50-60% si consiglia di svuotarlo e di pulire il filtro: consultare il paragrafo "PULIZIA".

Durante l'uso è possibile regolare la potenza dell'apparecchio agendo sulla manopola (8): ruotatela in senso antiorario per diminuire la potenza ed in senso orario per aumentarla.

ATTENZIONE!

- **Non aspirate materiale esplosivo o infiammabile (es. sigarette accese).**
- **Non utilizzate l'apparecchio sulle superfici umide o bagnate.**
- **Non aspirate acqua o altre sostanze liquide.**
- **Non ostruite la griglia di fuoriuscita dell'aria (9).**
- **Non aspirate oggetti appuntiti.**
- **Non chiudete il cavo di alimentazione in mezzo alle porte e non fatelo entrare in contatto con spigoli taglienti.**
- **Non usate l'apparecchio privo di sacco-filtro per la polvere.**
- **Non fate funzionare l'apparecchio senza il filtro (11a) ed il telaio**

colocado no interior do recipiente.

NO FINAL DA UTILIZAÇÃO

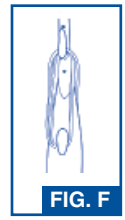


FIG. F

- Coloque OO INTERRUPTOR (7) na posição "0" para desligar o aparelho e desligue a ficha da tomada de corrente.
- Enrole o cabo de alimentação (5) nos ganchos apropriados (4) e (10) colocados na parte traseira do corpo do aparelho (1) (Fig. F).

É possível pendurar o aparelho graças ao furo (3) presente na pega.

INSTALAÇÃO E DESMONTAGEM DE GRUPO FILTRO / RECIPIENTE (11)

Isto deve ser feito com aparelhos desligado e com a ficha desligada da tomada elétrica.

Após cada utilização, ou quando, durante a sua utilização, o recipiente é cheio até cerca de 50-60%, devem ser vazios para evitar a perda de poder de sucção.

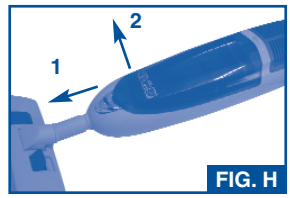


FIG. H

Para desmantelar o grupo filtro/recipiente proceder da seguinte forma:

- Apertar o botão de disparo (12) na direcçao do acessório e, simultaneamente, levantar o grupo recipiente / filtro (11) (Fig. H).
- Remover o filtro (11a) e o invólucro cilíndrico (11b) e vazar o recipiente do pó (11c).

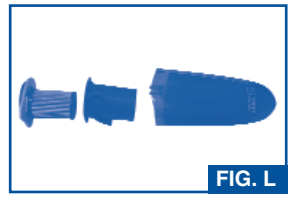


FIG. L

Para a montagem proceder da seguinte forma:

- Introduzir seqüencialmente no recipiente do pó o invólucro cilíndrico (11b) e então o filtro (11a) (Fig. L).
- Montar o grupo recipiente / filtro (11) na sede, colocando à frente a sua parte superior e, depois, exercer pressão sobre a sua parte inferior, até que o seu bloqueio (Fig. M).

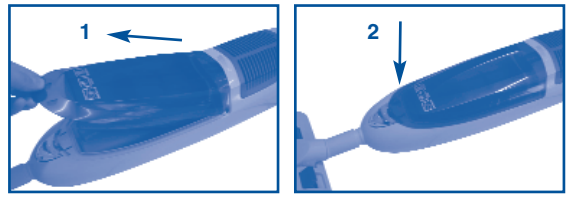


FIG. M

Ter a certeza de ter realizado correctamente a operação de montagem do grupo contentor / filtro antes de colocar em função o aparelho.

INSTRUÇÕES PARA O USO

MONTAGEM

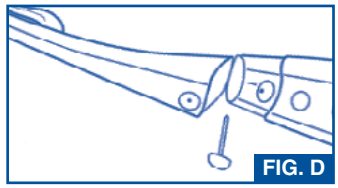


FIG. D

- **Efectue as seguintes operações com o aparelho desligado e com a ficha desligada da tomada de corrente.**
- Introduza o braço (2) na parte superior do corpo do aparelho (1) até que este se encaixe.
- Introduza o parafuso de fixação (6) no seu alojamento e aparafuse-o no sentido horário para bloquear o grupo todo (Fig.D).
- Aganche ao tubo (13) a escova com uso duplo (14) ou a escova para o parquet (17) (Fig. E).

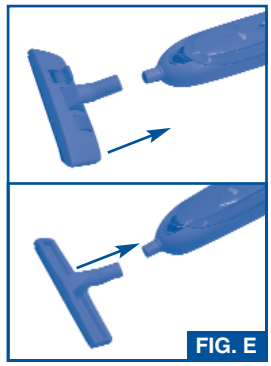


FIG. E

- **Escova com uso duplo** (14) (pavimentos/tapetes e alcatifas): Pode ser utilizada com as escovas extraídas para aspirar superfícies lisas e duras (por ex. pavimentos), ou com as escovas retraídas em tapetes e alcatifas. Para colocar ou retirar as escovas é suficiente actuar nos pedais (15) ou (16) da escova.
- **Escova para o parquet** (17). Esta escova é indicada para as superfícies delicadas com parquet.

METER EM FUNÇÃO

- Verificar que o grupo filtro / recipiente de pó (11) está corretamente colocado na alojamento. Para mais informações, leia o paràgrafo "INSTALAÇÃO E DESMONTAGEM GRUPO FILTRO / RECIPIENTE (11)".
- Desenrole completamente o cabo de alimentação (5) e introduza a ficha na tomada de corrente.
- Pressione o interruptor (7) colocando-o na posição 1 para ligar o aparelho.
- **Quando el recipiente é cheio de 50-60%, aconselhados a esvaziar e limpar o filtro: consultar o paràgrapho "LIMPEZA".**

Durante a utilização é possível ajustar a potência do aparelho actuando no botão (8): rode-o em sentido anti horário para diminuir a potência e em sentido horário para a aumentar.

ATENÇÃO!

- **Não aspire material explosivo ou inflamável (por ex. cigarros acesos).**
- **Não utilize o aparelho em superfícies húmidas ou molhadas.**
- **Não aspire água ou outras substâncias líquidas.**
- **Não obstrua a grelha de saída do ar (9).**
- **Não aspire objectos afiados.**
- **Não feche o cabo de alimentação no meio das portas e não o faça entrar em contacto com as arestas vivas.**
- **Não use o aparelho sem o saco-filtro para o pó.**
- **Não utilize o aparelho sem o filtro (11a) e o suporte de filtro (11b)**

porta filtro (11b) posti all'interno del contenitore.

AL TERMINE DELL'UTILIZZO

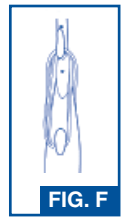


FIG. F

- Portate l'interruttore (7) sulla posizione "0" per spegnere l'apparecchio e scollegate la spina dalla presa di corrente.
- Avvolgete il cavo di alimentazione (5) sugli appositi ganci (4) e (10) posti nella parte posteriore del corpo apparecchio (1) (Fig. F).

È possibile appendere l'apparecchio grazie al foro (3) presente sull'impugnatura.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL GRUPPO FILTRO/CONTENITORE (11)

Questa operazione deve essere eseguita ad apparecchio spento e con la spina scollegata dalla presa di corrente.

Dopo ogni utilizzo o quando, durante l'uso, il contenitore risulta essere pieno fino a circa il 50-60% è opportuno svuotarlo per evitare perdite di potenza di aspirazione.

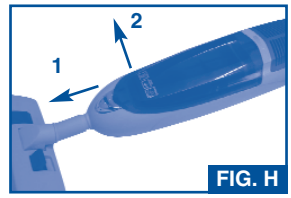


FIG. H

Per smontare il gruppo filtro contenitore procedete come segue:

- Premete il pulsante di sgancio (12) verso l'accessorio a spazzola e contemporaneamente sollevate verso l'alto il gruppo contenitore /filtro (11) (fig. H).
- Rimuovete il filtro (11a) ed il telaio cilindrico (11b) e svuotate il contenitore della polvere (11c).

Per il montaggio procedete come segue:

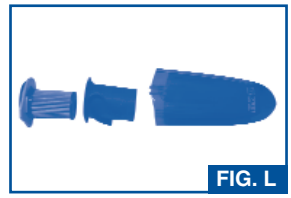


FIG. L

- Inserite in sequenza nel contenitore della polvere prima il telaio cilindrico (11b) e poi il filtro (11a) (fig. L).
- Montate il gruppo contenitore /filtro (11) nella sede posizionando prima la sua parte superiore e poi facendo pressione sulla sua parte inferiore, fino al suo corretto bloccaggio (Fig. M).

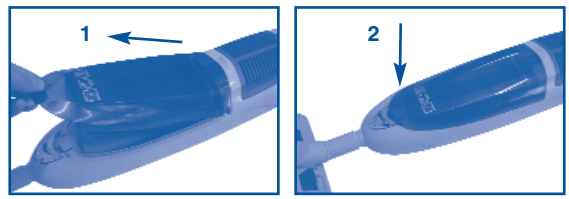


FIG. M

Assicuratevi di aver eseguito correttamente l'operazione di montaggio del gruppo contenitore / filtro prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 15

SOSTITUZIONE DEL FILTRO POLVERE

Tenendo ferma la base, ruotate il filtro (11a) in senso antiorario (freccia A) per sganciarlo dalla base stessa e ruotatelo in senso orario (freccia B) per agganciarlo. (fig. N).

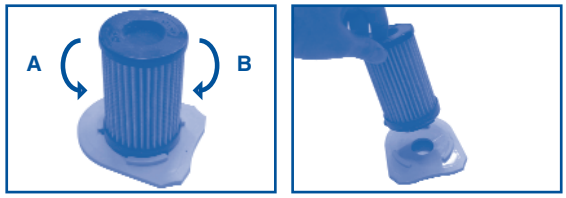


FIG. N

PULIZIA E MANUTENZIONE

Scollegate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.

- Per la pulizia del corpo apparecchio (1) e degli accessori a spazzola utilizzate esclusivamente un panno morbido e leggermente umido. Non utilizzate mai soluzioni acide o sostanze abrasive.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria. **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.**
- **Prima di riutilizzare l'apparecchio assicuratevi che tutte le parti siano completamente asciutte.**
- Pulite periodicamente ed all'occorrenza sostituite ed il filtro per la fuoriuscita dell'aria (18) posto dietro la griglia (9).
- Per l'acquisto dei dei filtri rivolgetevi esclusivamente ad un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedete solo ricambi originali.

Termozeta S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIÇÃO DE SEGURANÇA

• O presente manual é parte integrante do aparelho e deve ser lido com atenção antes do uso porque fornece informações importantes relativas à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Guardar com cuidado.

- Após ter removido a embalagem, controlar a integridade do aparelho. Em caso de dúvida não deve ser usado e contatar um centro de assistência autorizado pela TERMOZETA.
- Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, pregos, etc.) ao alcance de crianças ou pessoas incapazes porque são fontes potenciais de perigo.
- Antes de ligar o plugue na tomada de força verificar que a tensão de funcionamento do aparelho corresponda à tensão da própria residência. Em caso de dúvida contatar pessoal qualificado profissionalmente.
- È desaconselhado o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões. Em caso de necessidade utilizar exclusivamente dispositivos homologados e em conformidade com as normas de segurança em vigor, verificando que sejam compatíveis com a potência do aparelho. Em caso de dúvida contatar pessoal qualificado profissionalmente.
- **Qualquer instalação não conforme com quanto especificado pode comprometer a sua segurança e anula a garantia.**
- O aparelho é destinado exclusivamente para uso doméstico para a aspiração de pó.
- Por motivos de segurança prestar atenção para:
  - não usar o aparelho com pés descalços e com mãos ou pés molhados
  - não usar o aparelho fora do ambiente doméstico
  - não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (sol, chuva...)
  - não permitir que o aparelho seja utilizado por crianças ou incapazes
  - nunca puxar o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar o plugue da tomada de força
  - não deixar o aparelho ligado à rede elétrica sem vigilância
  - não mergulhar nunca o aparelho na água ou em outros líquidos.
- **O cabo de força do aparelho não deve ser substituído pelo usuário.** Em caso de necessidade contatar um centro de assistência autorizado por TERMOZETA ou profissionais qualificados.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não abri-lo. Para a eventual reparação contatar um centro de assistência autorizado por TERMOZATA e pedir o uso de peças de reposição originais.
- Termozeta não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas, animais ou coisas causados por uma instalação errada ou decorrentes de uso impróprio, errado ou irracional.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 17

REEMPLAZO DE FILTRO POLVO

Limpiar el contenedor (11c) y el portafiltro (11b) con el agua: antes de volver a montar las partes asegurarse de que están completamente secos. El filtro (11a) debe limpiarse con un chorro de aire.

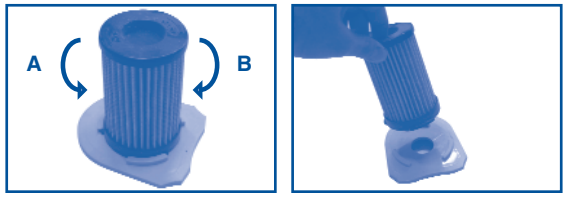


FIG. N

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier operación de limpieza y de mantenimiento.

- Para limpiar el cuerpo del aparato (1) y los accesorios con cepillo, utilizar exclusivamente un trapo suave y ligeramente húmedo. No utilizar nunca soluciones ácidas ni sustancias abrasivas.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria. **No inmergir nunca el aparato en el agua ni en otros líquidos.**
- **Antes de volver a utilizar el aparato, asegurarse de que todas las partes estén completamente secas.**
- Limpiar periódicamente, y cuando sea necesario, sustituir el filtro de la salida del aire (18) que se encuentra detrás de la rejilla (9).
- Para comprar los filtros, dirigirse exclusivamente a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA y solicitar sólo recambios originales.

SAFETY REQUIREMENTS

•This booklet is an integral part of the appliance and must be carefully read before use since it provides important information on the installation, safety, use and maintenance of the appliance. Keep in a safe place.

- After removing the packaging make sure the appliance is undamaged and that no parts are missing. If in doubt, do not use and contact an authorised TERMOZETA service centre.
- Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc) within reach of children or unqualified persons since they are potential sources of danger.
- Before connecting the plug to the power outlet make sure the operating voltage of the appliance corresponds to the voltage of your mains supply. If in doubt, contact a qualified technician.
- Do not use adaptors, multiple plugs and extension leads. If necessary, only use devices that conform to the current safety standards making sure they are compatible with the power of the appliance. If in doubt, contact a qualified technician.
- **Any installation not conforming to the above instructions may compromise the safety of the appliance and cancel the guarantee.**
- The appliance was exclusively designed for domestic use to vacuum dust.
- For safety reasons:
  - do not use the appliance with bare feet and wet hands or feet
  - do not use the appliance outside the home
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain…)
  - do not let children or unqualified people use the appliance
  - never pull on the power cord or on the appliance itself to disconnect the plug from the power outlet
  - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the mains power
  - never immerse the appliance in water or other liquids.
- **The power cord of the appliance must not be replaced by the user.** If necessary, contact an authorised TERMOZETA service centre or qualified technician.
- Switch off and do not tamper with the appliance should it breakdown and/or not function properly. Contact an authorised TERMOZETA service centre for any repairs and ask for original spare parts.
- Termozeta shall not be held responsible for any damages to persons, animals or objects caused by incorrect installation or due to improper, incorrect and negligent use.

Termozeta S.p.A. se riserva el derecho de aportar modificaciones técnicas y/o estéticas a los propios productos al fin de mejorar las prestaciones.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 19

INSTRUCTIONS FOR USE

ASSEMBLY

- **The following operations must be carried out with the appliance off and with the plug disconnected from the power outlet.**

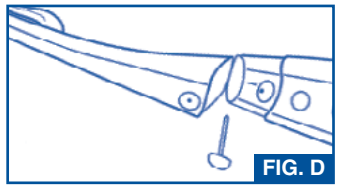


FIG. D

- Securely insert the handle (2) into the upper part of the appliance body (1).
- Insert the fastening screw (6) in its lodging and turn in a clockwise direction to fasten (Fig. D).
- Attach the dual-function brush (13) to the tube (14) or the parquet brush (17) (Fig. E).

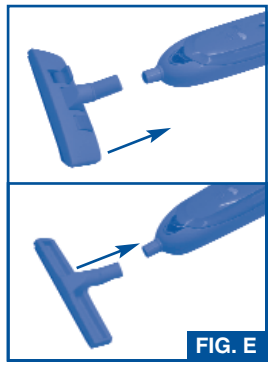


FIG. E

- **Dual-function brush** (14) for hard floors/mats and carpets: Can be used with the bristles extracted to vacuum on smooth hard surfaces (e.g. pavements), or with the bristles withdrawn to vacuum on mats and carpets. To extract or withdraw the bristles, simply press one of the pedals (15 or 16) of the brush.
- **Brush for parquet** (17). This brush is for delicate surfaces such as parquet.

INITIAL START-UP

- Make sure the filter/powder container group (11) is properly positioned on the correct housing. For more information, refer to the section "ASSEMBLY AND DISASSENBLY OF THE FILTER/CONTAINER GROUP (11)".
- Completely unwind the power cord (5) and insert the plug into a power outlet.
- Start the appliance by bringing the switch (7) to the 1 position.
- **When the powder container is 50-60% full, it is suggested to empty it and to clean the filter: see section "CLEANING".**

During use, the suction power of the appliance can be adjusted by turning the knob (8): turn in a counter clockwise direction to reduce the power and in a clockwise direction to increase it.

ATTENTION!

- **Do not vacuum explosive or inflammable materials (e.g. lit cigarettes).**
- **Do not use the appliance on damp or wet surfaces.**
- **Do not vacuum water or other liquids.**
- **Do not obstruct the air outlet grill (9).**
- **Do not vacuum pointy or sharp objects.**
- **Do not close the power cord in between doorways and do not let it come into contact with sharp corners**
- **Do not use the appliance without the dust bag-filter.**
- **Do not operate the equipment when the filter (11a) and the filter holding frame (11b) are not placed inside the container.**

colocados en el interior del contenedor.

AL FINAL DEL USO

- Poner el interruptor (7) en la posición "0" para apagar el aparato y desenchufar el enchufe de la toma de corriente.
- Enrollar el cable de alimentación (5) en los ganchos indicados (4) y (10) que se encuentran en la parte posterior del cuerpo del aparato (1) (Fig. F).

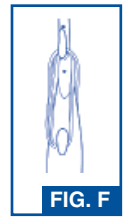


FIG. F

El aparato se puede colgar gracias al orificio (3) que se encuentra en la empuñadura.

INSTALACIÓN Y DESMANTELAMIENTO DEL GRUPO FILTRO / CONTENEDOR (11)

Esto debe hacerse con el aparato desactivado y con el enchufe desconectado de la toma eléctrica.

Después de cada uso, o cuando, durante el uso, el contenedor está lleno hasta del 50-60% debe estar vacío para evitar la pérdida de potencia de succión.

Para desmantelar el grupo filtro/contenedor siga estos pasos:

- Presionar el botón de desenganche (12) hacia el accesorio de cepillos y al mismo tiempo levantar el grupo contenedor/filtro (11) (Fig. H).
- Remover el filtro (11a) y la carcasa cilíndrica (11b) y vaciar el contenedor de polvo (11c).

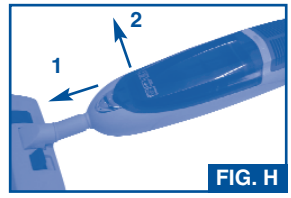


FIG. H

Para el montaje proceder de la siguiente manera:

- Insertar secuencialmente en el contenedor de polvo la carcasa cilíndrica (11 ter) y el filtro (11a) (Fig. L).
- Montar el grupo contenedor / filtro (11) en l'alojamiento colocando delante la parte superior y después ejercer presión sobre la parte inferior, hasta su bloqueo (Fig. M).

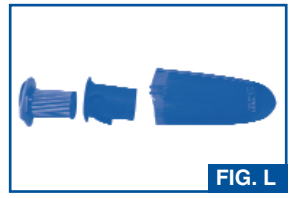


FIG. L

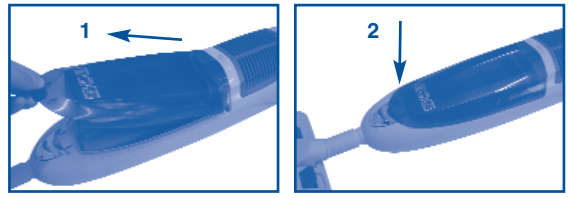


FIG. M

Asegúrese de haber montado correctamente el grupo depósito/filtro antes de poner en funcionamiento el aparato.

INSTRUCCIONES DE USO

MONTAJE

- **Efectuar las siguientes operaciones con el aparato apagado y con el enchufe desconectado de la toma de corriente.**

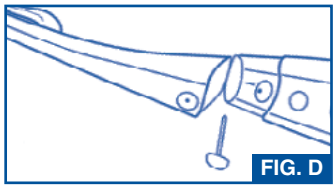


FIG. D

- Introducir el mango (2) en la parte superior del cuerpo aparato (1) hasta que se encaje.
- Introducir el tornillo de fijación (6) en su alojamiento y atornillarlo en sentido horario para bloquear todo el grupo (Fig. D).
- Enganchar al tubo (13) el cepillo de doble uso (14) o el cepillo para el parqué (17) (Fig. E).

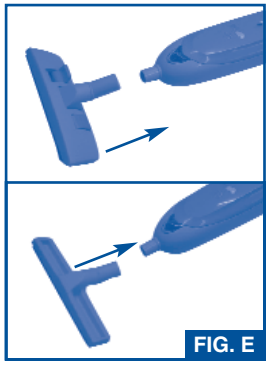


FIG. E

- **Cepillo de doble uso** (14) (pavimentos/alfombras y moquetas): Se puede utilizar con las cerdas extraídas para aspirar superficies lisas y duras (ej. pavimentos), o con las cerdas retiradas para aspirar alfombras y moquetas. Para extraer o retirar las cerdas basta utilizar los pedales (15) o (16) del cepillo.
- **Cepillo para parqué** (17). Este cepillo está indicado para las superficies delicadas como el parqué.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Asegúrese de que el grupo filtro / contenedor de polvo (11) está correctamente colocado en el alojamiento. Para más información, consultar el paragrafo "INSTALACIÓN Y DESMONTAJE DEL GRUPO FILTRO / CONTENEDOR (11)."
- Desenrollar completamente el cable de alimentación (5) e introducir el enchufe en la toma de corriente.
- Pulsar el interruptor (7) colocándolo en la posición 1 para encender el aparato.
- **Cuando el contenedor de polvo se llena a 50-60%, vaciar y limpiar el filtro: consultar el paragrafo "LIMPIEZA".**

Durante el uso se puede regular la potencia del aparato utilizando la ruedecilla (8): girarla en sentido antihorario para disminuir la potencia y en sentido horario para aumentarla.

¡ATENCIÓN!

- **No aspirar material explosivo o inflamable (ej. cigarrillos encendidos).**
- **No utilizar el aparato sobre superficies húmedas o mojadas.**
- **No aspirar agua u otras sustancias líquidas.**
- **No obstruir la rejilla de salida del aire (9).**
- **No aspirar objetos puntiagudos.**
- **No apresar el cable de alimentación en el medio de puertas y no permitir que entre en contacto con ángulos cortantes.**
- **No usar el aparato sin la bolsa-filtro del polvo.**
- **No utilizar el aparato sin el filtro (11a) y el portafiltro (11b)**

AFTER USE

- Place the switch (7) on the "0" position to turn off the appliance and disconnect the plug from the power outlet.
- Wind the power cord (5) onto the hooks provided (4 and 10) located in the upper part of the appliance body (1) (Fig. F).

The appliance can be hung from the eyelet (3) located on the handle.

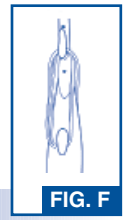


FIG. F

ASSEMBLY AND DISASSEMBLY OF THE FILTER / CONTAINER GROUP (11)

Before this operation, switch the device off and remove the plug from the outlet.

After using the device and when the container becomes approx. 50-60% full during the operations, it is suggested to empty it to avoid affecting the suction power.

Disassembly of the filter/container group:

- Press the release pushbutton (12) towards the brushed accessory while lifting upwards the container/filter group (11) (figure H).
- Remove the filter (11a) and the cylinder frame (11b) and empty the powder container (11c).

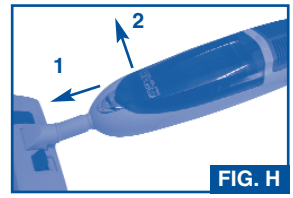


FIG. H

Assembly of the filter/container group:

- Place, in sequence, the cylinder frame (11b), then the filter (11a) (fig. L) into the powder container.
- Place the container/filter group (11) on the housing starting from the upper side, then pressing its lower side, till locking (Figure M).

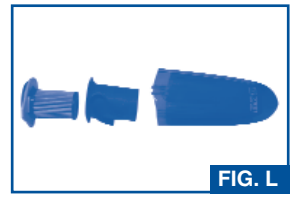


FIG. L

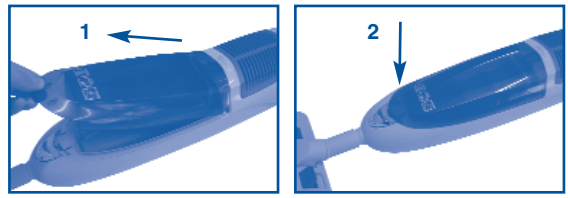


FIG. M

Make sure that you have followed correctly the instructions for assembling of container / filter unit before you put the appliance into operation.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 23

FILTER / POWDER REPLACEMENT

Clean the container (11c) and the filter holding frame (11b) with water: before reassembling the parts, make sure they are completely dry. Clean the filter (11a) with an air jet.

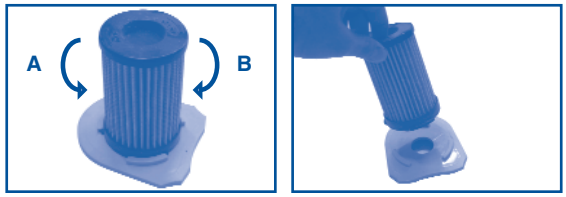


FIG. N

CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the plug from the power outlet.

- Use a soft and slightly damp cloth to clean the appliance body (1) and the brush accessories. Never use acid solutions or abrasives.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria. **Never immerse the appliance in water or other liquids.**
- **Before reusing the appliance make sure all the parts are completely dry.**
- Periodically clean and, if necessary, replace the air outlet filter (18) located behind the grill (9).
- Contact a service centre authorised by TERMOZETA to purchase new filters and ask for original spare parts.

Termozeta S.p.A. reserves the right to introduce technical and/or aesthetic changes to its products intended to improve performances.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

•El presente manual es parte integrante del aparato y se tiene que leer atentamente antes del uso ya que facilita importantes indicaciones relativas a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento. Conservar con cuidado.

- Tras quitar el embalaje asegurarse de que el aparato esté íntegro. En caso de duda no utilizarlo y dirigirse a un centro asistencia autorizado por TERMOZETA.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) al alcance de los niños o incapaces ya que son potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente verificar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponda a la de su vivienda. En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. En caso de necesidad utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las vigentes normas de seguridad asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente cualificado En caso de duda, dirigirse a personal profesionalmente cualificado.
- **Cualquier instalación no conforme a lo especificado puede comprometer su seguridad y anular la garantía.**
- El aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico para la aspiración de polvo.
- Por motivos de seguridad poner atención a:
  - no usar el aparato con los pies descalzos y con manos o pies mojados
  - no usar el aparato fuera del ambiente doméstico
  - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia…)
  - no permitir que el aparato sea utilizado por niños o incapaces
  - no tirar nunca el cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente
  - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
  - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos.
- **El cable de alimentación del aparato no tiene que ser sustituido por el usuario.** In caso di necessità rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- En caso de necesidad dirigirse a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA o a personas profesionalmente cualificadas.
- En caso de avería y/o de funcionamiento incorrecto del aparato, apagarlo y no modificarlo. Par la eventual reparación dirigirse a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA y pedir el uso de recambios originales.
- Termozeta no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas causados por una instalación equivocada o derivados de un uso impropio, equivocado o irrazonable.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 25

WECHSEL DES PULVER FILTER

Reinigen Sie den Container (11c) und die Rahmen Filterhalter (11b) mit Wasser: Bevor die Teile installieren, seien Sie sicher, dass sie vollständig trocken sind. Säubern Sie den Filter (11a) mit Luftstrahl.

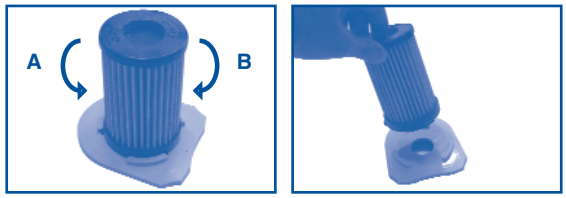


Abb. N

REINIGUNG UND WARTUNG

Trennen Sie immer den Stecker von der Steckdose, bevor Sie irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen.

- Zur Reinigung des Gerätekörpers (1) und der Bürsten-Zubehörteile verwenden Sie nur ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie nie ätzende Flüssigkeiten oder Scheuermittel.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria.**Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- **Vergewissern Sie sich vor der erneuten Benutzung des Geräts, dass alle Teile völlig trocken sind.**
- Reinigen Sie es regelmäßig und bei Bedarf und wechseln, wenn nötig, den Luftaustrittsfilter (18) hinter den Öffungsschlitzen (9).
- Wenden Sie sich für den Kauf der Filter nur an eine zugelassene Kundendienststelle von TERMOZETA und verlangen Sie nur Originalersatzteile.

Termozeta S.p.A. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

PRESCRIPTION POUR LA SÉCURITÉ

• Ce livret d'instructions est une partie intégrante de l'appareil et il doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Le conserver soigneusement.

- Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est intègre. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un centre d'assistance autorisé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser un quelconque élément de l'emballage (sachets en plastique, mousse de polystyrène, clous, etc…) à la portée des enfants parce que sources potentielles de danger.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de ce dernier corresponde à celle du lieu où ledit appareil devra être utilisé. En cas de doute s'adresser à un personnel professionnellement qualifié.
- L'utilisation d'adaptateurs, de prises multiples et de rallonges est en général fortement déconseillée. En cas de nécessité absolue, utiliser exclusivement des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur en s'assurant que ces derniers sont compatibles avec la puissance de l'appareil. En cas de doute s'adresser à un personnel professionnellement qualifié.
- **Toute installation non conforme à ce que spécifié ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'utilisateur et fait échoir la garantie.**
- L'appareil est destiné exclusivement à l'aspiration de la poussière et dans un milieu ambiant privé;
- Pour des motifs de sécurité faire attention à :
  - Ne pas utiliser l'appareil lorsque les mains et/ou les pieds sont mouillés ou humides
  - Ne pas utiliser l'appareil en dehors du milieu ambiant privé
  - Ne pas laisser l'appareil à l'exposition des agents atmosphériques (soleil, pluie, etc...)
  - Ne pas laisser les enfants et les sujets inadaptés utiliser l'appareil sans surveillance
  - Ne jamais tirer sur le cordon électrique d'alimentation ou sur l'appareil lui-même pour le débrancher du réseau électrique
  - Ne pas laisser l'appareil branché au réseau d'alimentation électrique sans surveillance
  - Ne jamais tremper l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- **Le câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de nécessité, s'adresser à un Centre d'Assistance autorisé par TERMOZETA ou bien à un personnel professionnellement qualifié.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne plus y toucher. Pour l'éventuelle réparation, s'adresser à un Centre d'Assistance Technique autorisé par TERMOZETA et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales.
- Termozeta ne pourra pas être considérée responsable des éventuels dommages provoqués aux personnes, animaux ou choses suite à une installation erronée ou dérivant d'une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable.

MODE D'EMPLOI

MONTAGE

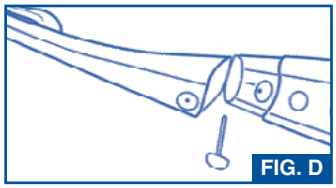


FIG. D

- **Effectuer les opérations suivantes lorsque l'appareil est éteint, avec la fiche débranchée de la prise de courant.**
- Insérez le manche (2) sur la partie supérieure du corps de l'appareil (1) jusqu'à ce qu'il s'encastre.
- Insérez la vis de fixation (6) dans son logement et vissez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer le groupe (Fig. D).
- Accrochez le tuyau (13), la brosse double usage (14) ou la brosse pour le parquet (17) (Fig. E).

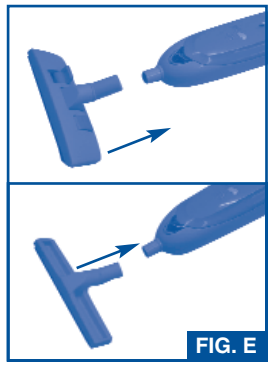


FIG. E

- **Brosse double usage** (14) (sols/tapis et moquettes): Elle peut être utilisée en sortant les poils de la brosse pour aspirer les surfaces lisses et dures (par exemples les sols), ou bien en rentrant les poils de la brosse pour les tapis et moquettes.
  Pour extraire ou rentrer la brosse, il suffit d'appuyer sur les pédales (15) ou (16) présentes sur la brosse.

- **Spazzola per parquet** (17). Cette brosse est indiquée pour les surfaces délicates comme le parquet.

MISE EN MARCHE

- Assurez-vous que le groupe filtre / conteneur de poudre (11) est correctement placé dans son siège. Pour plus d'informations, lisez le paragraphe "MONTAGE ET DEMONTAGE DU GROUP FILTRE / CONTENEUR (11)".
- Déroulez complètement le cordon d'alimentation (5) et branchez la fiche dans la prise de courant.
- Appuyez sur l'interrupteur (7) en le plaçant sur la position « 1 » pour allumer l'appareil.
- **Lorsque le conteneur de poudre est rempli à 50-60%, on conseille de vider et nettoyer le filtre: consulter le paragraphe "NETTOYAGE".**

Pendant l'utilisation, il est possible de régler la puissance de l'appareil en actionnant le bouton (8): en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la puissance diminue, en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre la puissance augmente.

ATTENTION!
- **N'aspirez pas de matière explosive ou inflammable (par exemple des cigarettes allumées).**
- **N'utilisez pas l'appareil sur les surfaces humides ou mouillées.**
- **N'aspirez pas d'eau ou d'autres substances liquides.**
- **Ne bouchez pas la grille de sortie de l'air (9).**
- **N'aspirez pas d'objets pointus.**
- **N'encastrez pas le cordon d'alimentation entre les portes et ne le**

- **Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Staub-Filterbeutel.**
- **Nicht Betreiben Sie das Gerät ohne den Filter (11a) und der Rahmen Filterhalter (11b) im Innern des Halters.**

NACH BEENDIGUNG DER BENUTZUNG

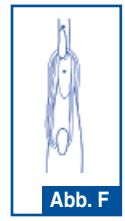


Abb. F

- Bringen Sie den Schalter (7) in "0"-Stellung, um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Rollen Sie das Stromkabel (5) über die vorgesehenen Haken (4) und (10) auf der Rückseite des Gerätekorpus (1) (Abb. F).

Das Gerät kann an der Öse (3) am Griff aufgehängt werden.

MONTAGE UND DEMONTAGE VON GROUPPE FILTER / HALTER (11)

Dies sollen mit Geräte aus Stecker nicht ausgeschlossen aus der Steckdose durchgeführt werden.

Nach jeder Benutzung oder, wenn während des Einsatzes, der Halter voll ist bis ca. 50-60% sollte leer zu vermeiden Saugkraft Reduktion.

Zum Ausbau der Gruppe Filter / Halter gehen Sie wie folgt vor:

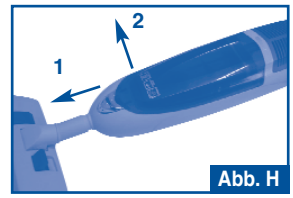


Abb. H

- Drücken Sie die Entriegelungsknopf (12) gegenüber dem Bürstenzubehör und erhöht gleichzeitig die Gruppe Halter / Filter (11) (Abb. H).
- Entfernen Sie den Filter (11a) und dem zylindrischen Rahmen (11b) und entleert die Pulverhalter (11c).

Für die Montage gehen Sie wie folgt vor:

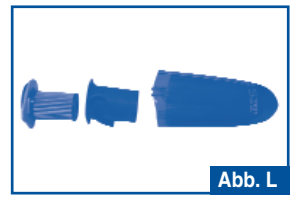


Abb. L

- Geben Sie nacheinander in den Pulverhalter ersten die zylindrischen Rahmen (11b) und dann den Filter (11a.) (Abb. L).
- Installieren Sie die Gruppe Halter/Filter (11) in das Gehäuse durch seine obere Seite an, dann drängen Sie seine untere Seite bis das Blockieren (Abb. M).

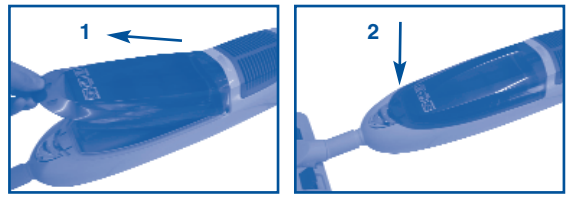


Abb. M

Bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen, vergewissern Sie sich, dass Sie den Behälter- /Filtereinbau korrekt ausgeführt haben.

Manuale SE40 nobag 29-05-2008 11:46 Pagina 29

BEDIENUNGSANLEITUNG

ZUSAMMENBAU FILTER

- **Führen Sie folgende Operationen bei ausgeschaltetem Gerät aus, wobei der Stecker nicht mit der Steckdose verbunden ist.**

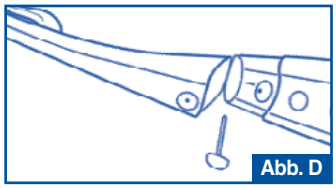


Abb. D

- Setzen Sie den Griff (2) auf den oberen Teil des Gerätekörpers (1), bis er inrastet.
- Setzen Sie die Befestigungsschraube (6) an ihren Platz und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn fest, damit die ganze Einheit blockiert wird (Abb. D).
- Stecken Sie die Bürste für zweifache Verwendung (14) oder die Parkettbürste (17) auf das Ansatzrohr (15) (Abb. E).

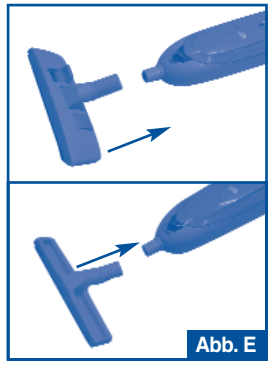


Abb. E

- **Bürste für zweifache Verwendung** (14) (glatte Böden/Teppiche und Teppichboden): Sie kann mit herausgefahrenen Borsten benutzt werden, um glatte und harte Flächen zu saugen (Bsp. Fußböden), oder mit eingezogenen Borsten auf Teppichen und Teppichboden. Um die Borsten einzuziehen oder herauszufahren, bedient man einfach die Fußschalter (15) oder (16) der Bürste.

- **Parkettbürste** (17).
  Diese Bürste ist für sehr empfindlichen Flächen wie Parkett geeignet.

INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie sicher, dass die Gruppe Filter / Pulverhalter (11) richtig in die Gehäuse. Für weitere Informationen, lesen Sie den Abschnitt "Montage und Demontage GRUPPE FILTER / HALTER (11)."
- Rollen Sie das Versorgungskabel (5) ganz ab und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie den Schalter (7), damit er auf Position 1 steht.
- **Wenn der Pulverhalter gefüllt ist zu 50-60% empfohlen wird, den leeren und reinigen Sie den Filter: lesen Sie den Abschnitt "SÄUBERUNG".**

Während der Benutzung können Sie die Leistung des Geräts regeln, indem Sie den Drehknopf (8) betätigen: drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um die Leistung zu senken und im Uhrzeigersinn um sie zu erhöhen.

ACHTUNG!
- **Saugen Sie keine Sprengstoffe oder brennbare Materialien (Bsp. glimmende Zigaretten).**
- **Verwenden Sie das Gerät nicht auf feuchten oder nassen Flächen.**
- **Saugen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- **Bedecken Sie nicht die Öffnungsschlitze des Luftaustritts (9).**
- **Saugen Sie keine spitzen Gegenstände.**
- **Klemmen Sie das Versorgungskabel nicht in Türen ein und halten Sie es fern von scharfen Kanten.**

faites pas entrer en contact avec des angles vifs.
- **N'utilisez pas l'appareil sans sac-filtre pour la poussière.**
- **Ne pas utiliser l'appareil sans le filtre (11a) et le châssis porte-filtre (11b) placés dans le conteneur.**

À LA FIN DE L'UTILISATION

- Mettez l'interrupteur (7) sur la position « 0 » pour éteindre l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- Enroulez le cordon d'alimentation (5) sur les crochets prévus à cet effet (4) et (10) qui se trouvent sur la partie arrière du corps de l'appareil (1) (Fig. F).

Il est possible de suspendre l'appareil grâce au trou (3) présent sur la poignée.

FIG. F

MONTAGE ET DEMONTAGE DU GROUPE FILTRE/CONTENEUR (11)

Cette opération devrait être faite quand l'appareil est fermé et après avoir déconnectée la fiche de la prise de courant.

Après chaque utilisation ou lorsque, pendant l'utilisation, le conteneur est rempli pour 50-60% environ, on conseille de le vider afin d'éviter toute perte de puissance d'aspiration.

Pour démonter le groupe filtre/conteneur procédez comme suit:
- Appuyez sur le bouton de décrochage (12) vers l'accessoire à brosse et en même temps soulevez le groupe conteneur/filtre (11) (Fig. H).
- Retirez le filtre (11a) et le châssis cylindrique (11b) et videz le conteneur de poudre (11c).

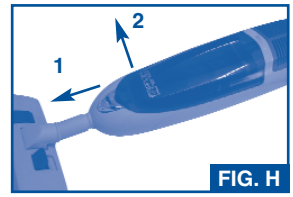


FIG. H

Pour le montage, procédez comme suit:
- Insérez en séquence dans le conteneur de poudre le châssis cylindrique (11b) et le filtre (11a) (Fig. L).
- Montez le groupe conteneur/filtre (11) dans le siège en plaçant d'abord la partie supérieure et ensuite appuyez sur la partie inférieure, jusqu'au verrouillage (Fig. M).

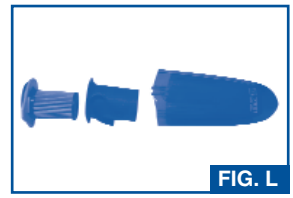


FIG. L

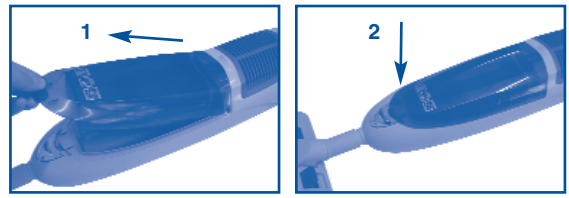


FIG. M

Assurez-vous d'avoir effectué correctement l'opération de montage du groupe récipient/filtre avant de mettre en marche l'appareil.

REMPLACEMENT DU FILTRE POUDRE

Nettoyez le conteneur (11c) et le châssis porte-filtre (11b) avec de l'eau: avant de remonter les parties, veillez à ce qu'elles sont complètement sèches. Nettoyez le filtre (11a) avec un jet d'air.

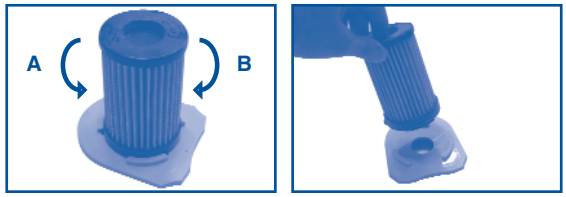


FIG. N

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien.

- Pour le nettoyage du corps de l'appareil (1) et des accessoires brosses, utilisez exclusivement un chiffon souple et légèrement humide. N'utilisez jamais de solutions acides ou de substances abrasives.
- Pulite il contenitore (11c) ed il telaio porta filtro (11b) con acqua: prima di rimontare le parti assicuratevi che siano completamente asciutte. Il filtro (11a) deve essere pulito con un getto d'aria. **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.**
- **Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que toutes les pièces soient bien sèches.**
- Nettoyez régulièrement l'appareil et à l'occurrence, changez le filtre de sortie de l'air (18) qui se trouve derrière la grille (9).
- Pour l'achat des filtres adressez-vous exclusivement à un centre après-vente agréé TERMOZETA et demandez uniquement des pièces de rechange originales.

Termozeta S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.
Termozeta S.p.A. - Via Magenta, 41/43 - 20010 Bareggio (MI) Italy

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

•Das vorliegende Handbuch ist ein Bestandteil des Geräts und muss vor Gebrauch aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Sicherheitshinweise für Installation, Gebrauch und Wartung enthält. Sorgfältig aufbewahren.

- Versichern Sie sich nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelsfall nicht verwenden und eine autorisierte Servicestelle von TERMOZETA kontaktieren.
- Entfernen Sie die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschaum, Nieten usw.) aus der Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- Bevor der Stecker an die Steckdose angeschlossen wird, versichern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Geräts mit der Spannung Ihrer Wohnung übereinstimmt. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabeln wird abgeraten. Verwenden Sie im Bedarfsfall ausschließlich typgeprüfte Vorrichtungen, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen und versichern Sie sich, dass sie mit der Geräteleistung kompatibel sind. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann.
- **Alle Installationen, die diesen Spezifikationen nicht entsprechen, können Ihre Sicherheit beeinträchtigen und führen zur Verwirkung der Garantie.**
- Das Gerät ist ausschließlich zum Staubsaugen im Haushalt bestimmt.
- Aus Sicherheitsgründen sind folgende Hinweise besonders zu beachten:
  - das Gerät nie mit nackten Füßen und nassen Händen oder Füßen verwenden
  - das Gerät nie außerhalb der häuslichen Umgebung verwenden
  - das Gerät nie Witterungseinflüssen aussetzen (Sonne, Regen, …)
  - nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen verwendet wird
  - nie am Versorgungskabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker von der Steckdose abzuziehen
  - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen
  - das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Versorgungskabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden.** Wenden Sie sich im Bedarfsfall an eine autorisierte Kundendienststelle von TERMOZETA oder an einen Fachmann.
- Das Gerät bei Defekten und/oder Funktionsstörungen ausschalten und nicht öffnen. Wenden Sie sich für die etwaige Reparatur an eine autorisierte Kundendienststelle von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Termozeta kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gehalten werden, die durch falsche Installation oder unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht wurden.